

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 132

Июль 2010 г.

Дело «Дадущ (Dadouch) против Мальты» - 38816/07

Судебное постановление от 20.07.2010 г. [Секция IV]

Статья 8

Статья 8-1

Уважение семейной жизни

Уважение частной жизни

Отказ в регистрации зарегистрированного за границей брака заявителя в течение длительного периода: *нарушение*

Обстоятельства дела: В 2003 году заявитель, который приобрел мальтийское гражданство путем предыдущего брака, женился на гражданке России в Москве. Через несколько дней он обратился в орган регистрации гражданского состояния для регистрации своего брака на Мальте. Сотрудники органа потребовали, чтобы в дополнение к мальтийскому удостоверению личности и паспорту он также представил письмо компетентного органа, подтверждающее его мальтийское гражданство, которое последний орган отказался выдать. Позднее мальтийские власти также оспорили подлинность его российского свидетельства о браке. После этого заявитель возбудил судебное разбирательство, в рамках которого его требования были отклонены, так как национальные суды установили, что требования Конвенции нарушены не были. Брак заявителя был, в конечном счете, зарегистрирован в ноябре 2006 г. на основании тех же документов, которые были первоначально представлены в регистрационный орган.

Право: Статья 8: хотя статья 8 Конвенции не может быть истолкована как возлагающая на государство общую обязанность учитывать выбор места жительства семейных пар, отказ в регистрации брака мог иметь последствия, выходящие за рамки иммиграционных, и затрагивать личную или семейную жизнь обоих граждан и иностранцев. Стороны в деле заявителя не пришли к согласию относительно последствий регистрации брака. В то время как национальное законодательство прямо указывает, что отсутствие регистрации не имеет значения для существования брака, нельзя игнорировать практические последствия, которое мог иметь такой акт. Отсутствие документа регистрирующего органа усложняло, если не делало невозможными, различные ходатайства, например, о социальных или налоговых льготах. Признание государством брачного статуса неизбежно составляло основу личного и социального тождества лица, и регистрация брака в качестве формы признания такого статуса неизбежно затрагивала право лица на уважение личной и семейной жизни. Существенная задержка

регистрации брака заявителя на срок свыше 28 месяцев составляла вмешательство в его права, гарантированные статьей 8 Конвенции. Причиной задержки, как признал Конституционный суд, являлась межведомственная бездеятельность. Любая дальнейшая проверка брачного статуса в соответствующем посольстве могла быть проведена в более короткие сроки. Дополнительная задержка была вызвана требованием властей о представлении заявителем письма о гражданстве, несмотря на то, что он уже предъявил свой паспорт, что, по мнению Европейского Суда, создавало опровержимую презумпцию действительного наличия мальтийского гражданства. Таким образом, Европейский Суд установил, что отказ в регистрации брака заявителя в течение длительного периода представлял собой непропорциональное вмешательство в его права, гарантированные статьей 8 Конвенции.

Постановление: нарушение (принято единогласно).

Статья 41 Конвенции: Европейский Суд присудил выплатить заявителю 3 000 евро в качестве компенсации причиненного нематериального вреда.

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int